

1  
00:00:00,000 --> 00:00:00,000  
\*PART 1\*

2  
00:00:00,000 --> 00:00:00,000  
\*FAMILISTÈRE DE GUISE\*

3  
00:00:05,067 --> 00:00:08,000  
ARQUITETURAS

4  
00:00:20,000 --> 00:00:22,334  
"O FAMILISTÉRIO DE GUISE"

5  
00:00:22,334 --> 00:00:24,934  
UM CONJUNTO HABITACIONAL  
RADIANTE NO SÉC. 19

6  
00:00:36,267 --> 00:00:39,868  
"O PROGRESSO SOCIAL DAS MASSAS  
ESTÁ SUBORDINADO

7  
00:00:39,868 --> 00:00:45,000  
AO PROGRESSO DOS DISPOSITIVOS  
SOCIAIS DA ARQUITETURA."

8  
00:00:55,267 --> 00:00:58,067  
[O Familistério de Guise,  
no departamento de Aisne,

9  
00:00:58,067 --> 00:01:00,067  
[a alguns quilômetros  
da Bélgica.

10  
00:01:00,067 --> 00:01:02,934  
[Uma experiência única  
de arquitetura utópica

11  
00:01:02,934 --> 00:01:05,934  
[ocorrida na França  
na segunda metade do séc. 19,

12  
00:01:05,934 --> 00:01:07,634

[durante o Segundo Império.

13

00:01:09,968 --> 00:01:12,300

[O Familistério era  
uma verdadeira cidade

14

00:01:12,300 --> 00:01:14,367

[habitada por mais  
de mil pessoas.

15

00:01:14,367 --> 00:01:16,634

[Ele oferecia  
à população operária

16

00:01:16,634 --> 00:01:19,467

[não apenas o conforto  
de 300 apartamentos,

17

00:01:19,467 --> 00:01:21,133

[mas também  
um conjunto de serviços

18

00:01:21,133 --> 00:01:23,033

[excepcionais para a época.

19

00:01:23,033 --> 00:01:26,467

[Seu renome internacional  
lhe valeu a visita de Émile Zola

20

00:01:26,467 --> 00:01:29,300

[e de Hector Malot  
e comentários de Engels.

21

00:01:29,834 --> 00:01:33,834

[Hoje o Familistério conta  
com cerca de 700 pessoas.

22

00:01:38,567 --> 00:01:42,400

QUE OS HOMENS SEJAM  
FAVORÁVEIS A NÓS - 1859

23

00:01:42,400 --> 00:01:47,000

{{QUE DEUS NOS AJUDE

1859

24

00:01:47,901 --> 00:01:49,501  
[1859.

25

00:01:49,501 --> 00:01:53,133  
[A Revolução Industrial  
desempregou milhões de pessoas.

26

00:01:53,133 --> 00:01:56,067  
[Uma nova classe social -  
o proletariado -

27

00:01:56,067 --> 00:01:59,400  
[vive em terríveis  
condições insalubres.

28

00:01:59,934 --> 00:02:02,567  
[Surge a questão  
da habitação para operários.

29

00:02:02,567 --> 00:02:04,634  
[A maior parte  
dos alojamentos operários

30

00:02:04,634 --> 00:02:06,133  
[são iniciativas privadas.

31

00:02:06,133 --> 00:02:08,133  
[Os patrões têm  
interesse de manter

32

00:02:08,133 --> 00:02:10,968  
[mão de obra sazonal  
próximo à fábrica.

33

00:02:12,434 --> 00:02:15,601  
[O fundador do Familistério,  
Jean-Baptiste André Godin,

34

00:02:15,601 --> 00:02:17,801  
[não é um industrial  
como os outros.

35

00:02:17,801 --> 00:02:21,567

[Este ex-artesão serralheiro  
nascido na região em 1817

36

00:02:21,567 --> 00:02:23,767

[deve sua fortuna  
à invenção de um fogão

37

00:02:23,767 --> 00:02:25,534

[ao qual deu seu nome.

38

00:02:28,067 --> 00:02:31,968

[A fábrica é inaugurada em 1846,  
com 30 operários.

39

00:02:31,968 --> 00:02:34,734

[10 anos mais tarde,  
eles são 330.

40

00:02:35,300 --> 00:02:38,200

[Uma população rural  
recrutada na região

41

00:02:38,200 --> 00:02:40,200

[e para a qual,  
como em qualquer lugar,

42

00:02:40,200 --> 00:02:42,801

[ainda não há  
uma habitação operária.

43

00:02:43,868 --> 00:02:45,767

[Godin, que não esqueceu  
a miséria

44

00:02:45,767 --> 00:02:49,434

[de seus próprios camaradas,  
decide melhorar a vida deles.

45

00:03:00,567 --> 00:03:03,167

[Godin adquiriu um terreno  
de 6 hectares

46  
00:03:03,167 --> 00:03:05,033  
[em uma curva do Rio Oise.

47  
00:03:05,033 --> 00:03:08,133  
[Os operários só precisam cruzar  
uma ponte para chegar em casa.

48  
00:03:11,701 --> 00:03:14,234  
[A fachada do Familistério  
dá para cidade,

49  
00:03:14,234 --> 00:03:16,167  
[e os fundos, para o campo.

50  
00:03:36,200 --> 00:03:37,767  
[Para realizar seu projeto,

51  
00:03:37,767 --> 00:03:40,200  
[o industrial se transforma  
em arquiteto.

52  
00:03:40,200 --> 00:03:42,634  
[O próprio Godin desenha a planta  
de seu conjunto habitacional.

53  
00:03:42,634 --> 00:03:45,567  
[Sem gestos arquitetônicos,  
e sim com um projeto,

54  
00:03:45,567 --> 00:03:48,167  
[como um catálogo  
com instruções.

55  
00:03:48,167 --> 00:03:50,734  
RUA QUE DÁ NOS ATELIÊS  
DE FABRICAÇÃO, LAVANDERIA,

56  
00:03:50,734 --> 00:03:52,334  
PISCINA E USINA A GÁS.

57  
00:03:52,334 --> 00:03:57,601

OS PRÉDIOS SÃO DE TIJOLOS  
UNIDOS POR ARGAMASSA BRANCA.

58

00:03:57,601 --> 00:04:01,767

O ESTABELECIMENTO TEM  
6 HECTARES, GRAMADO E GINÁSIO.

59

00:04:01,767 --> 00:04:05,501

QUANDO A GRAMA ESTIVER MOLHADA,  
AS CRIANÇAS BRINCAM NA GALERIA.

60

00:04:05,501 --> 00:04:08,934

FACHADA DO TEATRO  
E DAS ESCOLAS.

61

00:04:08,934 --> 00:04:13,734

ELEVAÇÃO DOS 3 PRÉDIOS  
DE HABITAÇÃO

62

00:04:14,667 --> 00:04:16,834

[O princípio das moradias  
é simples.

63

00:04:17,400 --> 00:04:20,667

[3 paralelogramos ligados  
entre si por passagens.

64

00:04:21,834 --> 00:04:23,634

[No centro de cada edifício,

65

00:04:23,634 --> 00:04:26,734

[um grande pátio coberto  
por teto de vidro.

66

00:04:26,734 --> 00:04:30,234

[Cada prédio é uma unidade  
de habitação autônoma,

67

00:04:30,234 --> 00:04:33,801

[o que permite a Godin,  
finalizar a construção a tempo.

68

00:04:43,968 --> 00:04:46,000

[A ala esquerda  
e o prédio central

69  
00:04:46,000 --> 00:04:48,300  
[ainda são os originais.

70  
00:04:48,300 --> 00:04:51,167  
[A ala direita foi reconstruída  
em 1923,

71  
00:04:51,167 --> 00:04:54,367  
[muito depois da morte de Godin,  
mas em um estilo diferente.

72  
00:04:55,434 --> 00:04:57,934  
[Pavilhões e rotundas

73  
00:04:57,934 --> 00:05:01,300  
[dão as costas  
à simplicidade original.

74  
00:05:15,868 --> 00:05:18,434  
[A velha cidade de Guise  
observa, carrancuda,

75  
00:05:18,434 --> 00:05:20,634  
[o surgimento desse conjunto  
que a desafia,

76  
00:05:20,634 --> 00:05:22,367  
[chamando-o  
de pilha de tijolos.

77  
00:05:22,868 --> 00:05:24,968  
[O Familistério é  
concorrente dela.

78  
00:05:24,968 --> 00:05:27,367  
[Lá, apartamentos e lojas  
são mais baratos,

79  
00:05:27,367 --> 00:05:29,200  
[muitos clientes são

perdidos.

80

00:05:30,200 --> 00:05:31,934

[Como toda a burguesia,

81

00:05:31,934 --> 00:05:34,834

[a cidade denuncia um perigo  
para a tranquilidade pública

82

00:05:34,834 --> 00:05:37,167

[na concentração  
de famílias operárias -

83

00:05:37,167 --> 00:05:39,067

[um foco de revoltas.

84

00:05:41,501 --> 00:05:43,267

[Para Godin, pelo contrário,

85

00:05:43,267 --> 00:05:46,000

[o alojamento coletivo era  
a habitação dos novos tempos.

86

00:05:46,000 --> 00:05:49,067

[Ele oferece serviços  
antes inacessíveis,

87

00:05:49,067 --> 00:05:52,901

[o que Godin chama  
de equivalentes da riqueza.

88

00:05:53,467 --> 00:05:55,534

[Ele diz que o ideal  
do progresso deve ser

89

00:05:55,534 --> 00:05:57,801

[uma forma arquitetônica  
superior,

90

00:05:57,801 --> 00:05:59,734

[que seja,  
para as pequenas casas,



91  
00:05:59,734 --> 00:06:02,300  
[o que as grandes fábricas são  
para os pequenos ateliês.

92  
00:06:05,334 --> 00:06:07,200  
[Por trás de todos  
esses princípios,

93  
00:06:07,200 --> 00:06:08,667  
[há uma ideologia.

94  
00:06:08,667 --> 00:06:11,467  
[Godin também é  
um militante político.

95  
00:06:12,033 --> 00:06:15,601  
[Quando jovem,  
descobriu, através de um artigo,

96  
00:06:15,601 --> 00:06:19,200  
[as ideias de Charles Fourier -  
morto em 1837.

97  
00:06:19,200 --> 00:06:21,667  
[Uma das grandes figuras  
do que Marx qualificou

98  
00:06:21,667 --> 00:06:23,601  
[como socialismo utópico.

99  
00:06:23,601 --> 00:06:26,667  
[Fourier imaginou  
uma nova ordem social.

100  
00:06:26,667 --> 00:06:29,300  
[Na base, há uma pequena  
comunidade de pessoas

101  
00:06:29,300 --> 00:06:32,400  
[que trabalham e vivem juntas  
em um mesmo prédio:

102

00:06:32,400 --> 00:06:34,033  
[o falanstério.

103  
00:06:36,200 --> 00:06:39,267  
[O falanstério ultrapassaria  
a morada dos reis.

104  
00:06:39,267 --> 00:06:42,100  
[E o mais belo dos palácios,  
na época, era Versalhes.

105  
00:06:42,634 --> 00:06:45,000  
[Fourier parece ter sido  
inspirado por ele,

106  
00:06:45,000 --> 00:06:47,234  
[usando a disposição  
de um prédio central

107  
00:06:47,234 --> 00:06:50,234  
[flanqueado por alas  
que delimitam um pátio interior.

108  
00:06:51,868 --> 00:06:53,434  
[Em seu primeiro desenho,

109  
00:06:53,434 --> 00:06:55,367  
[Godin retoma  
essa disposição clássica.

110  
00:06:55,367 --> 00:06:57,334  
[Um pináculo lembra o palácio,

111  
00:06:57,334 --> 00:07:00,234  
[mas Godin o fará inspirado  
em um tema regional,

112  
00:07:00,234 --> 00:07:03,868  
[encontrado em toda Flandres:  
o espigão "passo de pardal".

113  
00:07:07,033 --> 00:07:08,701  
[1865.

114  
00:07:08,701 --> 00:07:10,901  
[A última ala ainda  
não foi construída.

115  
00:07:10,901 --> 00:07:13,901  
[Mas os visitantes vêm a Guise  
admirar o castelo.

116  
00:07:13,901 --> 00:07:17,267  
[Portais e muros delimitam  
os domínios.

117  
00:07:17,267 --> 00:07:21,501  
[Ao lado, as lojas  
e estábulos do Familistério

118  
00:07:21,501 --> 00:07:24,100  
[fazem as vezes da fazenda  
do castelo.

119  
00:07:24,100 --> 00:07:27,434  
[Mas este palácio não é  
destinado a um único rei.

120  
00:07:27,434 --> 00:07:30,434  
[No seu interior,  
não há hierarquia social.

121  
00:07:30,434 --> 00:07:33,234  
[Operários, engenheiros  
e até o patrão

122  
00:07:33,234 --> 00:07:36,534  
[morarão ali, juntos,  
no "palácio social".

123  
00:07:51,534 --> 00:07:53,367  
[O Familistério é feito  
de tijolos,

124  
00:07:53,367 --> 00:07:55,801  
[material tradicional

da região.

125

00:07:56,300 --> 00:07:58,801

[O reboco branco que recobria  
as primeiras construções

126

00:07:58,801 --> 00:08:01,667

[logo desapareceu.  
A ornamentação se mantém.

127

00:08:01,667 --> 00:08:03,501

[O padrão de relevos  
dos materiais,

128

00:08:03,501 --> 00:08:05,868

[que é meticuloso,  
apesar de rudimentar.

129

00:08:12,234 --> 00:08:14,067

[No teatro e nas escolas,

130

00:08:14,067 --> 00:08:16,701

[Godin inventa um novo padrão  
com os tijolos.

131

00:08:16,701 --> 00:08:18,334

[Um padrão já apagado,

132

00:08:18,334 --> 00:08:21,167

[um tipo de decoração  
com os materiais.

133

00:08:21,167 --> 00:08:25,467

[Usando apenas as cores  
do cimento - vermelho e branco -

134

00:08:25,467 --> 00:08:28,234

[ele consegue criar  
um tipo de padrão,

135

00:08:28,234 --> 00:08:31,334

[um desenho que lembra  
favos de mel.

136  
00:08:38,968 --> 00:08:41,200  
[Fourier comparava  
os moradores do falanstério

137  
00:08:41,200 --> 00:08:42,534  
[a uma colmeia de abelhas.

138  
00:08:42,534 --> 00:08:45,934  
[Godin adotou a colmeia  
como emblema de seu conjunto.

139  
00:08:45,934 --> 00:08:48,234  
[Porém, ele não incluiu  
em seu falanstério,

140  
00:08:48,234 --> 00:08:51,033  
[o que Fourier chamava  
de "a quarta roda da carroça":

141  
00:08:51,033 --> 00:08:54,300  
[uma nova ordem amorosa  
onde as relações são livres.

142  
00:08:55,567 --> 00:08:58,534  
[Aqui os apartamentos são  
destinados a famílias,

143  
00:08:58,534 --> 00:08:59,534  
[como indica bem

144  
00:08:59,534 --> 00:09:02,067  
[o nome com o qual Godin  
batizou seu falanstério:

145  
00:09:02,067 --> 00:09:03,834  
[Famelistério.

146  
00:09:19,801 --> 00:09:21,767  
[Despido de sua fachada,

147  
00:09:21,767 --> 00:09:24,934

[a estrutura coletiva lembra,  
estranhamente,

148  
00:09:24,934 --> 00:09:26,767  
[prédios modernos.

149  
00:09:26,767 --> 00:09:29,067  
[Andares empilhados  
uns sobre os outros,

150  
00:09:29,067 --> 00:09:31,501  
[separados por uma série  
de paredes corta-fogo

151  
00:09:31,501 --> 00:09:34,100  
[a cada 10m, que delimitam  
um espaço base

152  
00:09:34,100 --> 00:09:35,901  
[para 2 apartamentos.

153  
00:09:35,901 --> 00:09:38,267  
[O conceito dos apartamentos  
é simples.

154  
00:09:38,267 --> 00:09:41,234  
[Um vestíbulo serve  
a 2 apartamentos.

155  
00:09:41,234 --> 00:09:45,033  
[Cada apartamento é composto  
de 2 grandes cômodos.

156  
00:09:48,601 --> 00:09:51,367  
[Cada cômodo tem  
cerca de 20m<sup>2</sup>,

157  
00:09:51,367 --> 00:09:54,033  
[4m de largura  
por 5m de comprimento.

158  
00:09:54,033 --> 00:09:57,400  
[Com um grande pé-direito,

cerca de 3m.

159

00:09:58,834 --> 00:10:01,534

[Portanto, um bom espaço.

Mas, para Godin,

160

00:10:01,534 --> 00:10:03,434

[o verdadeiro luxo

em termos de espaço

161

00:10:03,434 --> 00:10:07,167

[é ter 2 possibilidades

para ajeitar os móveis.

162

00:10:12,567 --> 00:10:14,834

[O espaço do prolongamento

do vestíbulo

163

00:10:14,834 --> 00:10:18,100

[é redistribuído em vãos

que podem ser usados

164

00:10:18,100 --> 00:10:20,601

[como depósitos

ou banheiros.

165

00:10:31,534 --> 00:10:33,801

[Todos os apartamentos

são extensíveis.

166

00:10:33,801 --> 00:10:38,334

[De 2 a 6 cômodos, dependendo

da necessidade e dos meios.

167

00:10:42,767 --> 00:10:46,334

[A maioria dos apartamentos

é de 4 cômodos, hoje.

168

00:10:59,834 --> 00:11:03,501

\*NÃO PRECISA TRADUZIR\*

169

00:11:15,467 --> 00:11:18,334

[Godin encoraja

a mobilidade dos locatários.

170

00:11:18,968 --> 00:11:21,767

[Escreve: "Um jovem casal  
sem filhos estará alojado,

171

00:11:21,767 --> 00:11:24,501

[mais convenientemente,  
em um apartamento de um cômodo,

172

00:11:24,501 --> 00:11:26,434

[assim como estará  
em um de muitos

173

00:11:26,434 --> 00:11:28,300

[quando a família crescer.

174

00:11:28,300 --> 00:11:30,334

[Mas, quando os filhos  
se casarem,

175

00:11:30,334 --> 00:11:33,868

[o apartamento poderá  
se reduzir, em vez de aumentar,

176

00:11:33,868 --> 00:11:36,133

[e o mesmo ocorre  
em proporções inversas."

177

00:11:42,501 --> 00:11:45,334

[Para a organização  
da circulação interior,

178

00:11:45,334 --> 00:11:46,567

[Godin se inspira

179

00:11:46,567 --> 00:11:49,300

[nos únicos grande prédios  
destinados ao povo até então:

180

00:11:49,300 --> 00:11:52,033

[os hospitais e os quartéis.



181  
00:11:52,033 --> 00:11:54,367  
[Sem escadas espetaculares  
de palácio,

182  
00:11:54,367 --> 00:11:56,467  
[há apenas 4 vãos  
de escadas internas,

183  
00:11:56,467 --> 00:11:57,868  
[nas esquinas do pátio.

184  
00:11:57,868 --> 00:12:01,067  
[A posição mais funcional,  
que permite manter

185  
00:12:01,067 --> 00:12:04,033  
[a luz e o espaço do pátio  
para a vida comum.

186  
00:12:07,634 --> 00:12:10,501  
[Godin desenha escadas  
semicirculares.

187  
00:12:10,501 --> 00:12:12,968  
[Explica:  
"Forma preferível às outras,

188  
00:12:12,968 --> 00:12:15,834  
[pois é mais cômoda para  
todas as idades da população.

189  
00:12:16,434 --> 00:12:17,567  
[Na parte interna,

190  
00:12:17,567 --> 00:12:20,334  
[os degraus estreitos são  
para as crianças pequenas,

191  
00:12:20,334 --> 00:12:22,667  
[que podem segurar  
no corrimão.

192

00:12:22,667 --> 00:12:26,334  
[Do lado oposto, os degraus  
são maiores e convenientes

193  
00:12:26,334 --> 00:12:28,267  
[aos mais velhos."

194  
00:12:48,701 --> 00:12:52,267  
[A circulação horizontal é  
regulada por galerias.

195  
00:12:52,267 --> 00:12:54,534  
[Estas têm 1,3m de largura,

196  
00:12:54,534 --> 00:12:56,834  
[de maneira que as pessoas  
possam se cruzar,

197  
00:12:56,834 --> 00:13:00,601  
[mas sem privar de luz  
os apartamentos de baixo.

198  
00:13:02,100 --> 00:13:04,934  
[Estas galerias foram  
inspiradas por Fourier.

199  
00:13:04,934 --> 00:13:07,300  
[Permitem o acesso  
aos apartamentos

200  
00:13:07,300 --> 00:13:09,334  
[e são concebidas  
como ruas internas,

201  
00:13:09,334 --> 00:13:11,901  
[protegidas das intempéries  
em todas as estações,

202  
00:13:11,901 --> 00:13:13,367  
[favorecendo os encontros.

203  
00:13:17,267 --> 00:13:19,501  
[Os críticos

da habitação coletiva

204

00:13:19,501 --> 00:13:22,100

[denunciam,  
nesta arquitetura aberta,

205

00:13:22,100 --> 00:13:27,434

[uma promiscuidade que favorece  
encontros funestos.

206

00:13:45,601 --> 00:13:47,934

[No centro de cada unidade  
de habitação,

207

00:13:47,934 --> 00:13:50,234

[o grande pátio coberto  
de teto de vidro

208

00:13:50,234 --> 00:13:52,667

[representa uma verdadeira  
praça da cidade.

209

00:13:52,667 --> 00:13:55,100

[O local onde todos  
os encontros se convergem.

210

00:13:55,834 --> 00:13:58,501

[Em sua origem,  
na altura do pátio,

211

00:13:58,501 --> 00:14:02,367

[havia lojas, uma biblioteca,  
um café e banhos públicos.

212

00:14:02,367 --> 00:14:05,234

[Os habitantes do Familistério  
levavam uma vida social

213

00:14:05,234 --> 00:14:07,868

[entre si,  
neste espaço protegido.

214

00:14:21,167 --> 00:14:23,667

[O experimentalismo  
e o pragmatismo

215  
00:14:23,667 --> 00:14:25,834  
[marcam toda a obra  
de Godin.

216  
00:14:25,834 --> 00:14:28,868  
[Numa época que consagra  
a arquitetura com o ferro,

217  
00:14:28,868 --> 00:14:31,200  
[Godin constrói sua estrutura  
do telhado em madeira.

218  
00:14:31,200 --> 00:14:35,567  
[40m por 20m:  
quase 1.000m<sup>2</sup> de vidro

219  
00:14:35,567 --> 00:14:38,300  
[repousando sobre  
uma estrutura tradicional.

220  
00:14:38,300 --> 00:14:40,200  
[Uma proeza técnica.

221  
00:15:02,567 --> 00:15:06,167  
[A grande área do pátio  
também é um espaço de festa.

222  
00:15:06,167 --> 00:15:08,734  
[É onde se dão  
as grandes cerimônias anuais

223  
00:15:08,734 --> 00:15:10,901  
[destinadas a reforçar  
nos habitantes

224  
00:15:10,901 --> 00:15:13,400  
[o sentimento  
de pertencimento a uma elite.

225  
00:15:19,601 --> 00:15:20,834

[Godin escreve:

226

00:15:20,834 --> 00:15:23,701

["As balaustradas  
se tornam balcões,

227

00:15:23,701 --> 00:15:27,868

[um espetáculo grandioso  
que relembra aos associados

228

00:15:27,868 --> 00:15:29,801

[a distância que os separa

229

00:15:29,801 --> 00:15:31,934

[do estado de abandono  
em que estavam

230

00:15:31,934 --> 00:15:34,067

[das casas onde estão."

231

00:15:34,067 --> 00:15:36,834

[No "palácio social",  
a população operária

232

00:15:36,834 --> 00:15:42,067

[participa de cerimônias  
sem sair de casa.

233

00:15:43,100 --> 00:15:46,534

[Quando a festa chega ao fim,  
resta observar os vizinhos.

234

00:15:46,534 --> 00:15:48,868

[Outra versão  
da experiência coletiva:

235

00:15:48,868 --> 00:15:50,901

[a vigilância.

236

00:15:50,901 --> 00:15:54,801

[Godin explica que o melhor  
efeito do Familistério

237  
00:15:54,801 --> 00:15:57,434  
[é a vida dos outros  
estar à vista.

238  
00:15:57,434 --> 00:16:01,901  
[A regulação do comportamento  
se faz pela pressão do olhar.

239  
00:16:03,434 --> 00:16:06,434  
[Sob este ângulo,  
o pátio e os corredores

240  
00:16:06,434 --> 00:16:09,167  
[evocam outro tipo  
de arquitetura coletiva:

241  
00:16:09,167 --> 00:16:10,634  
[a prisão.

242  
00:16:10,634 --> 00:16:13,367  
[Os que infringem as regras  
do Familistério

243  
00:16:13,367 --> 00:16:15,334  
[são denunciados  
pelos outros,

244  
00:16:15,334 --> 00:16:17,601  
[multados e,  
em caso de reincidência,

245  
00:16:17,601 --> 00:16:19,567  
[têm o nome marcado  
em um quadro,

246  
00:16:19,567 --> 00:16:21,634  
[onde a infração será  
exposta.

247  
00:16:22,834 --> 00:16:26,367  
[A sr<sup>a</sup> Choquenet foi multada  
em 50 centavos

248

00:16:26,367 --> 00:16:29,701

[por ter colocado cadeiras  
no balcão do 3º andar,

249

00:16:29,701 --> 00:16:32,367

[sobre as quais estendeu  
roupas.

250

00:16:33,334 --> 00:16:37,234

[O sr. Eugène Ribeaux  
foi multado em 1 franco

251

00:16:37,234 --> 00:16:40,534

[por ter urinado na parede  
do Familistério.

252

00:16:41,767 --> 00:16:44,300

[Ele deverá pagar  
mais 50 centavos

253

00:16:44,300 --> 00:16:46,767

[por ter rasgado  
o primeiro aviso.

254

00:16:47,934 --> 00:16:51,334

[Waroqueaux foi multado  
em 10 francos,

255

00:16:51,334 --> 00:16:53,868

[por ter abrigado  
Jules Paudry,

256

00:16:53,868 --> 00:16:56,434

[que foi expulso  
do Familistério.

257

00:16:57,667 --> 00:17:00,434

[Os irredutíveis são  
expulsos.

258

00:17:22,100 --> 00:17:24,868

[Para Godin,  
a habitação coletiva

259  
00:17:24,868 --> 00:17:27,968  
[é inseparável  
dos arredores.

260  
00:17:27,968 --> 00:17:30,734  
[Ele levará 20 anos  
para construir seu conjunto.

261  
00:17:30,734 --> 00:17:34,767  
[1859: primeiro prédio  
de alojamentos completo.

262  
00:17:34,767 --> 00:17:40,534  
[1865: o segundo, com a creche  
construída nos fundos.

263  
00:17:41,133 --> 00:17:43,901  
[E então os mercados  
e as lojas do Familistério,

264  
00:17:43,901 --> 00:17:45,767  
[com o galinheiro  
e o estábulo.

265  
00:17:45,767 --> 00:17:47,801  
[A horta se encontra  
nos fundos.

266  
00:17:47,801 --> 00:17:51,033  
[1869: as escolas  
e o teatro.

267  
00:17:51,567 --> 00:17:55,100  
[1870: a lavanderia  
e a piscina.

268  
00:17:55,100 --> 00:17:57,467  
[Finalmente, em 1879,

269  
00:17:57,467 --> 00:17:59,601  
[a última ala residencial  
é erigida.



270  
00:17:59,601 --> 00:18:02,234  
[13 anos após  
o prédio central.

271  
00:18:03,234 --> 00:18:06,567  
[A organização desse conjunto  
faz de Godin um pioneiro

272  
00:18:06,567 --> 00:18:08,667  
[do urbanismo moderno.

273  
00:18:14,667 --> 00:18:17,367  
[Fourier imaginara uma igreja  
em seu falanstério.

274  
00:18:17,367 --> 00:18:19,534  
[Godin a substitui  
por um teatro,

275  
00:18:19,534 --> 00:18:22,033  
[que é construído em frente  
aos alojamentos.

276  
00:18:22,033 --> 00:18:25,667  
[Este teatro é como a fábrica  
de um novo homem:

277  
00:18:25,667 --> 00:18:27,567  
[o "familisteriano".

278  
00:18:27,567 --> 00:18:31,234  
[Esta arquitetura é  
similar à da fábrica,

279  
00:18:31,234 --> 00:18:33,534  
[apesar dos detalhes.

280  
00:18:57,133 --> 00:18:59,667  
[A harmonia do Familistério  
é repetida no teatro.

281

00:18:59,667 --> 00:19:02,067  
[As crianças comportadas  
apresentam peças.

282  
00:19:02,667 --> 00:19:05,000  
[Mas Godin deixa claro  
que este é um local

283  
00:19:05,000 --> 00:19:07,667  
[onde se adquire moral.

284  
00:19:07,667 --> 00:19:11,367  
[A cada domingo, ele dá  
uma conferência moralista

285  
00:19:11,367 --> 00:19:13,934  
[à qual os "familisterianos"  
são convidados.

286  
00:19:14,834 --> 00:19:17,000  
[Ele reclama  
da pouca assiduidade.

287  
00:19:17,000 --> 00:19:18,534  
[É preciso educar o povo,

288  
00:19:18,534 --> 00:19:20,501  
[que não é mais  
que uma criança grande.

289  
00:19:21,868 --> 00:19:23,400  
[Não é uma coincidência,

290  
00:19:23,400 --> 00:19:25,834  
[que o teatro seja flanqueado  
pelas escolas,

291  
00:19:25,834 --> 00:19:27,767  
[como o grande ateliê  
dos adultos,

292  
00:19:27,767 --> 00:19:30,100  
[que rodeado pelos pequenos

ateliês das crianças.

293

00:19:31,334 --> 00:19:35,267

[Nos fundos do prédio central,  
se encontrava a creche,

294

00:19:35,267 --> 00:19:37,000

[que não existe mais  
hoje em dia.

295

00:19:37,000 --> 00:19:38,467

[O menor dos ateliês.

296

00:19:38,467 --> 00:19:40,901

[Ligado, como por  
um cordão umbilical,

297

00:19:40,901 --> 00:19:42,434

[à construção-mãe.

298

00:19:45,400 --> 00:19:48,801

[Assim, creche, escola  
e teatro constituem

299

00:19:48,801 --> 00:19:52,167

[um eixo educativo que atravessa  
o centro do conjunto.

300

00:20:22,400 --> 00:20:24,834

[Godin pensa em tudo,  
regulamenta tudo,

301

00:20:24,834 --> 00:20:27,868

[até os detalhes mais ínfimos  
da vida cotidiana.

302

00:20:27,868 --> 00:20:30,534

[Ele desenha os móveis  
da creche e das escolas,

303

00:20:30,534 --> 00:20:34,367

[definindo as medidas  
com uma precisão maníaca.

304  
00:20:34,367 --> 00:20:37,000  
[O corpo humano era  
como uma medida padrão.

305  
00:20:37,834 --> 00:20:41,601  
[Largura de 2 antebraços unidos,  
mãos unidas pelos polegares,

306  
00:20:41,601 --> 00:20:43,767  
[tocando no peito.

307  
00:20:43,767 --> 00:20:46,200  
[Altura da perna,  
do chão ao joelho,

308  
00:20:46,200 --> 00:20:50,567  
[acrescidos 2cm, por causa  
do calçado, até 1,23m.

309  
00:20:50,567 --> 00:20:52,701  
[E de 3cm em diante.

310  
00:20:52,701 --> 00:20:55,767  
[Altura do torso sobre  
o assento do aluno

311  
00:20:55,767 --> 00:20:59,567  
[até abaixo dos ombros,  
com os braços dele cruzados.

312  
00:21:00,300 --> 00:21:04,701  
[Neste pragmatismo extremo,  
a utopia reaparece.

313  
00:21:04,701 --> 00:21:08,000  
[A utopia de um mundo  
mensurável, calculável,

314  
00:21:08,000 --> 00:21:10,501  
[reduzível a uma ordem  
matemática.

315  
00:21:11,501 --> 00:21:13,334  
[Portanto, para Godin,

316  
00:21:13,334 --> 00:21:15,767  
[a arquitetura deve estar  
a serviço dos homens.

317  
00:21:31,300 --> 00:21:33,434  
[No Familistério,  
todos os apartamentos

318  
00:21:33,434 --> 00:21:35,167  
[atravessam a construção,

319  
00:21:35,167 --> 00:21:37,501  
[iluminados e ventilados  
por grandes janelas

320  
00:21:37,501 --> 00:21:39,868  
[que dão para o exterior  
e para o pátio.

321  
00:21:42,033 --> 00:21:45,467  
[Pois, para Godin, a claridade  
iluminando toda a casa

322  
00:21:45,467 --> 00:21:47,968  
[é o sinal do progresso  
moral e intelectual

323  
00:21:47,968 --> 00:21:52,300  
[das gerações que renascerão  
sob nova luz social.

324  
00:21:52,300 --> 00:21:54,767  
[A luz deve penetrar  
em todos os locais,

325  
00:21:54,767 --> 00:21:57,000  
[do sótão ao porão.

326  
00:21:59,000 --> 00:22:01,767

[Sob o pátio,  
as despensas das lojas

327  
00:22:01,767 --> 00:22:04,601  
[eram iluminadas através  
de grades.

328  
00:22:12,567 --> 00:22:14,934  
[Evitar o efeito de estufa  
na vidraçaria

329  
00:22:14,934 --> 00:22:17,434  
[é outro problema  
que Godin soluciona.

330  
00:22:17,434 --> 00:22:20,400  
[Ele inventa, com sucesso,  
um pré-sistema de climatização.

331  
00:22:20,400 --> 00:22:22,467  
[Simples  
e totalmente natural,

332  
00:22:22,467 --> 00:22:25,133  
[realizando o sonho de Fourier  
de um espaço

333  
00:22:25,133 --> 00:22:26,667  
[de clima temperado  
o ano todo.

334  
00:22:28,367 --> 00:22:31,701  
[O ar penetra no porão  
por respiradores,

335  
00:22:31,701 --> 00:22:34,501  
[constituindo uma reserva  
de ar fresco no verão

336  
00:22:34,501 --> 00:22:35,734  
[e quente no inverno.

337  
00:22:35,734 --> 00:22:38,100

[Em seguida  
é distribuído no pátio

338  
00:22:38,100 --> 00:22:40,100  
[por respiradores laterais.

339  
00:22:40,100 --> 00:22:41,567  
[As aberturas na vidraçaria

340  
00:22:41,567 --> 00:22:43,501  
[criam uma circulação de ar  
permanente.

341  
00:22:46,434 --> 00:22:48,467  
[Outra invenção  
menos espetacular,

342  
00:22:48,467 --> 00:22:51,701  
[mas famosa,  
é a conduta de lixo.

343  
00:22:51,701 --> 00:22:53,567  
[Ancestral das usadas hoje.

344  
00:22:55,400 --> 00:22:59,000  
[Finalmente, Godin leva  
água corrente ao Familistério.

345  
00:22:59,000 --> 00:23:02,934  
[Em cada andar, ele coloca  
uma fonte e banheiros,

346  
00:23:02,934 --> 00:23:05,334  
[o que torna o Familistério  
mais confortável

347  
00:23:05,334 --> 00:23:07,100  
[que a maior parte  
dos imóveis burgueses

348  
00:23:07,100 --> 00:23:08,567  
[da mesma época, em Paris.

349

00:23:16,434 --> 00:23:20,334

[Os confortos do Familistério  
deveriam refletir a abundância.

350

00:23:20,334 --> 00:23:22,467

["Ao contrário  
da habitação individual,

351

00:23:22,467 --> 00:23:24,267

[onde é preciso economizar,

352

00:23:24,267 --> 00:23:26,734

[aqui tudo deve ser  
concebido em larga escala

353

00:23:26,734 --> 00:23:29,167

[e apropriado por todos",  
diz Godin.

354

00:23:30,200 --> 00:23:33,300

[O "palácio social" não pode  
usar da parcimônia

355

00:23:33,300 --> 00:23:35,267

[para distribuir  
os dons gratuitos

356

00:23:35,267 --> 00:23:37,200

[que a natureza oferece  
ao homem.

357

00:23:38,701 --> 00:23:40,934

[E, o que a natureza  
não produz,

358

00:23:40,934 --> 00:23:43,868

[Godin fornece, engenhosamente,  
por seus próprios meios.

359

00:23:43,868 --> 00:23:45,934

[Ele direciona a água quente  
da fábrica



360  
00:23:45,934 --> 00:23:48,234  
[para alimentar o prédio  
da lavanderia,

361  
00:23:48,234 --> 00:23:50,267  
[onde há cabines de banho

362  
00:23:50,267 --> 00:23:53,000  
[e - ponto alto do luxo -  
uma piscina.

363  
00:24:02,534 --> 00:24:04,868  
[Ar, espaço, luz.

364  
00:24:04,868 --> 00:24:06,133  
[Godin define tais

365  
00:24:06,133 --> 00:24:08,334  
[como o essencial humano  
para sua arquitetura.

366  
00:24:08,334 --> 00:24:09,934  
[Um século depois,

367  
00:24:09,934 --> 00:24:11,767  
[Le Corbusier usa  
os mesmos termos

368  
00:24:11,767 --> 00:24:13,334  
[em sua Cité Radieuse:

369  
00:24:13,334 --> 00:24:16,534  
[unidade de habitação coletiva  
que lembra, em cada ponto,

370  
00:24:16,534 --> 00:24:19,367  
[os princípios definidos  
por Godin e por Fourier.

371  
00:24:20,968 --> 00:24:22,601  
[Um ano antes de morrer,

372  
00:24:22,601 --> 00:24:24,667  
[Godin constrói  
outro Familistério

373  
00:24:24,667 --> 00:24:27,834  
[para sua fábrica de Laeken,  
próximo a Bruxelas.

374  
00:24:27,834 --> 00:24:29,834  
[Construído em um terreno  
muito estreito,

375  
00:24:29,834 --> 00:24:32,634  
[o único prédio erguido  
nunca atingiu

376  
00:24:32,634 --> 00:24:34,667  
[as proporções  
do Familistério de Guise.

377  
00:24:36,100 --> 00:24:38,601  
[Godin morreu em 1888.

378  
00:24:38,601 --> 00:24:42,467  
[Legou sua fábricas,  
as terras e os Familistérios

379  
00:24:42,467 --> 00:24:45,200  
[à associação que criara  
para sucedê-lo.

380  
00:24:45,200 --> 00:24:48,501  
[E que funciona sob o princípio  
de uma cooperativa operária.

381  
00:24:48,501 --> 00:24:51,267  
[A associação durará  
quase 1 século.

382  
00:24:53,934 --> 00:24:57,534  
[Em 1968, a sociedade  
do Familistério

383  
00:24:57,534 --> 00:24:59,534  
[é comprada  
por um grupo industrial,

384  
00:24:59,534 --> 00:25:01,934  
[que mantém a fábrica  
e vende o resto.

385  
00:25:01,934 --> 00:25:04,968  
[As terras são retomados  
pela cidade ou o Estado.

386  
00:25:06,934 --> 00:25:09,400  
[Os apartamentos são  
colocados à venda.

387  
00:25:09,400 --> 00:25:12,267  
[O Familistério se torna  
uma moradia como as outras,

388  
00:25:12,267 --> 00:25:14,701  
[com locatários  
e proprietários.

389  
00:25:16,667 --> 00:25:19,033  
[A última assembleia  
dos coproprietários

390  
00:25:19,033 --> 00:25:21,334  
[votou pelo fechamento  
das passagens.

391  
00:25:44,834 --> 00:25:47,567  
["Podem-se desenvolver  
projetos nos livros,

392  
00:25:47,567 --> 00:25:50,567  
[mas, para colocá-los  
em prática,

393  
00:25:50,567 --> 00:25:53,000  
[é com a vontades contraditórias  
dos homens,

394  
00:25:53,000 --> 00:25:54,801  
[que é preciso contar.

395  
00:25:54,801 --> 00:25:57,167  
[As raras tentativas  
de reforma social

396  
00:25:57,167 --> 00:25:59,267  
[falharam tantas vezes,

397  
00:25:59,267 --> 00:26:01,234  
[que passamos a chamar  
de sonhadores

398  
00:26:01,234 --> 00:26:03,133  
[os homens que as pregam.

399  
00:26:03,133 --> 00:26:05,367  
[O mesmo termo deve  
ter sido aplicado a mim,

400  
00:26:05,367 --> 00:26:09,234  
[mas constatarão que fui,  
até aqui, um homem de ação.

401  
00:26:09,234 --> 00:26:11,534  
[Traduzi meus pensamentos  
em atos

402  
00:26:11,534 --> 00:26:15,868  
[e lhes dei organização e vida  
antes de expô-los em teoria.

403  
00:26:15,868 --> 00:26:18,234  
[Não é possível dizer,  
portanto,

404  
00:26:18,234 --> 00:26:21,434  
[que me mantive  
nos domínios da utopia."

405

00:26:23,534 --> 00:26:29,367

[Imaginem agora: pátios,  
passagens, galerias,

406

00:26:29,367 --> 00:26:31,367

[tudo o que é preciso  
para prosseguir,

407

00:26:31,367 --> 00:26:33,567

[se perder e se encontrar.

408

00:26:33,567 --> 00:26:37,400

[As crianças dominaram  
este espaço original,

409

00:26:37,400 --> 00:26:39,667

[que, apesar de sua  
simplicidade e seus defeitos,

410

00:26:39,667 --> 00:26:42,501

[representa o labirinto  
desejado por Fourier.

411

00:26:42,501 --> 00:26:45,834

[Uma arquitetura  
que não necessita de arquitetos.

412

00:26:45,834 --> 00:26:50,067

[Hoje, é o Familistério  
que faz os arquitetos sonharem.

413

00:26:50,067 --> 00:26:52,000

[Talvez porque, aqui,

414

00:26:52,000 --> 00:26:54,534

[a arquitetura podia  
mudar o mundo.

415

00:26:58,033 --> 00:27:00,067

Legendas – DREI MARC  
[Tradutora: Patrícia Romão

416

00:27:00,067 --> 00:27:00,067

\*END\*